

ⓓ Klemmleiste, 6-Kanal 230 V H/K PL

Bedienungs- und Installationsanleitung



Achtung !

Das Gerät darf nur durch einen Elektro-Fachmann geöffnet und gemäß dem Schaltbild im Gerät bzw. dieser Anleitung installiert werden. Dabei sind die bestehenden Sicherheitsvorschriften zu beachten.

Dieses in den Schaltschrank eingebaute elektronische Gerät dient der Steuerung von Temperaturreglern ausschließlich in trockenen und geschlossenen Räumen, mit üblicher Umgebung. Dieses Gerät entspricht der EN 60730, es arbeitet nach der Wirkungsweise 1C.

1. Verwendung

Dieses Gerät dient der Verdrahtung von Temperaturreglern mit Wechslerkontakt und elektrothermischen Stellantrieben.

Das Gerät ist geeignet für Fußbodenheizung und Fußbodenkühlung (Sommer/Winter-Betrieb)

Über ein externes Signal kann zwischen Heizen und Kühlen umgeschaltet werden. Durch die Pumpenlogik kann eine Pumpe energieoptimiert angesteuert werden.

2. Merkmale

- Steckerfertig, zum sofortigen Anschluss an eine 230V-Steckdose
- für bis zu 6 Zonen (Räume)
- Stellantriebe direkt anklammerbar
- Heizen/Kühlen-Umschaltung über externes Netzsignal
- Pumpenlogik

3. Beschreibung

3.1 Temperaturregler und Stellantriebe

An die Klemmen R1 werden die Raumtemperaturregler und Stellantriebe für Raum 1 angeschlossen Bild 1, 2.

Die Temperaturregler und Stellantriebe der Räume R2...R6 werden nach demselben Schema angeschlossen

3.2 Heizen / Kühlen Umschaltung

Über die Klemmen X1 e-f kann auf Kühlen umgeschaltet werden Bild 3, Anlagenschaubild 6

Klemmen e-f:

Ohne Netzspannung Heizbetrieb
Mit Netzspannung Kühlbetrieb

Über die Steckbrücke J1 kann die Wirkungsweise an Klemme e-f umgekehrt werden.

Hinweis:

Durch nicht anschließen des Kühlensignales eines Raumreglers an Klemme 3 können Räume z.B. Bad vom Kühlen ausgenommen werden.

3.3 Pumpenlogik

Mit dieser Funktion wird die Pumpe abgeschaltet, wenn alle Ventile geschlossen sind.

Die Pumpe muss an die Klemmen X1 c-d angeschlossen werden.

Das Netzsignal muss immer von außen zugeführt werden. Nicht die Klemmen N' oder L' des Reglers verwenden (Sicherung) Bild 3.

Die Pumpenlogik kann über mehrere Leisten aufgebaut werden.

Bild 4, 5.

Hinweis: Pumpenlogik ist nur möglich für Stellantriebe stromlos geschlossen.

4. Installation

Montage:

- Nur im Elektro- oder Heizkreisverteiler auf Hutschiene
- Die Einbaulage ist beliebig

Elektrischer Anschluss:

Achtung: Gerät spannungsfrei schalten

Siehe Schema im Gerät und Bilder 1...6

Elektrischer Anschluss der Betriebsspannung:

Nach Anschluss der Temperaturregler und Stellantriebe: Stecker in die Steckdose stecken. Falls ein direkter Anschluss notwendig ist, Stecker abtrennen und Leitungen direkt anklammern.

5. Technische Daten

Bestell-Bezeichnung	Klemmleiste 230V H/K PL
Artikel-Nr.	1612-00.000
Betriebsspannung	230V (195 bis 253V) 50Hz
Leistungsaufnahme	3 VA
Sicherung	4 A träge
Gewicht	~ 700 g
Maße (incl. Hutschiene)	310 x 90 x 65 mm
Umgebungstemperatur (ohne Kondensation)	0 bis +50°C
Lagertemperatur	-20 bis +60°C
Lampe für Betriebsspannung	1
Lastkreise:	6 x ~4(2) A *
Anzahl Stellantriebe 3W je Kanal	max. 10 **
Pumpenanschluss	Relais Schließer, potentialfrei 2(2) A; 24...230V~
Schutzart	IP 40 / schutzisoliert
Schutzklasse	II
Bemessungsstoßspannung	4 KV
Temperatur für die Kugeldruckprüfung	75 ± 2 °C
Spannung und Strom für Zwecke der EMV-Störaussendungsprüfungen	230 V, 0,1 A

*) Summe aller Ströme <= 2 A

**) Von einem Gerät können max. 16 Stellantriebe geschaltet werden (Sicherung)

6. Schaltbilder und Beispiele

Bild 1

Verdrahtung der Regler mit den Ventilen (*Aderanzahl incl. Schutzleiter)

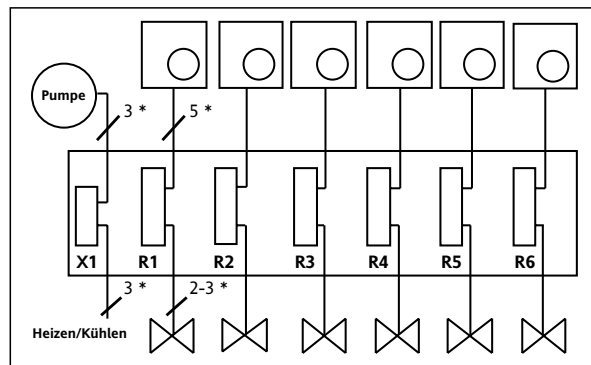


Bild 2

Anschluß von Raumtemperaturreglern und Ventilen. Alle Räume werden sinngemäß gleich angeschlossen.

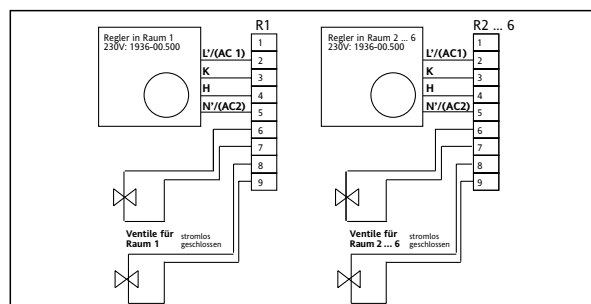


Bild 3

Anschluß des Signals Heizen/Kühlen und der Pumpe.

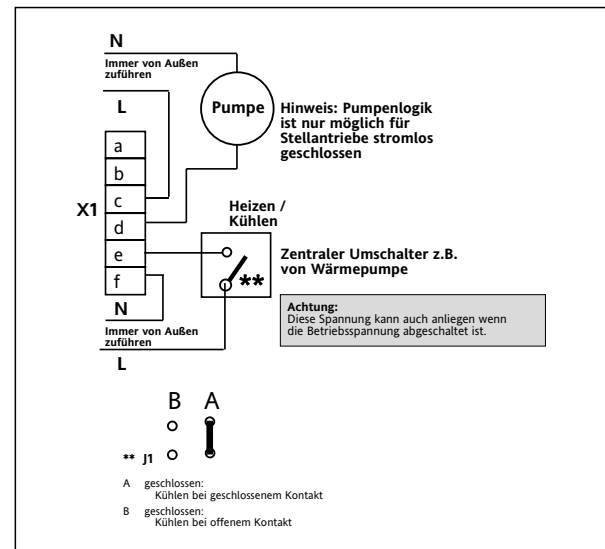


Bild 4

Pumpenlogik bei Verwendung von 2 Klemmleisten.

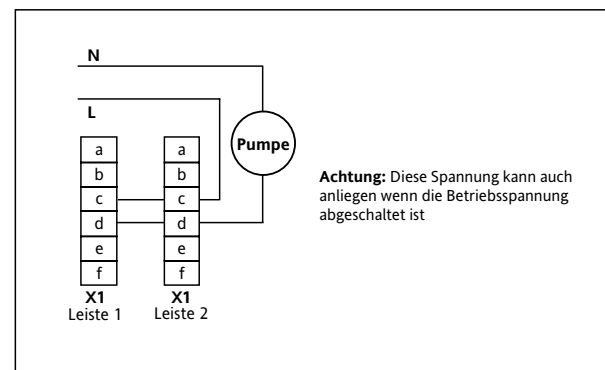


Bild 5

Pumpenlogik bei Verwendung von 3 Klemmleisten.

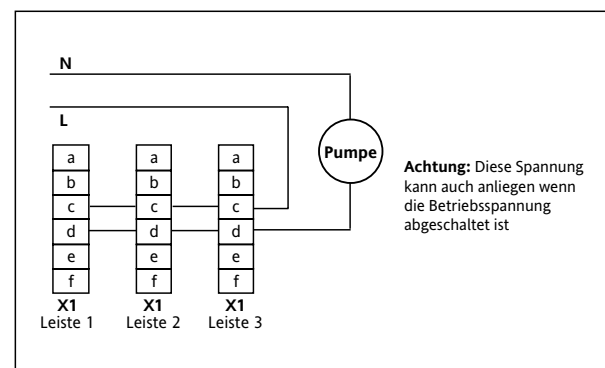
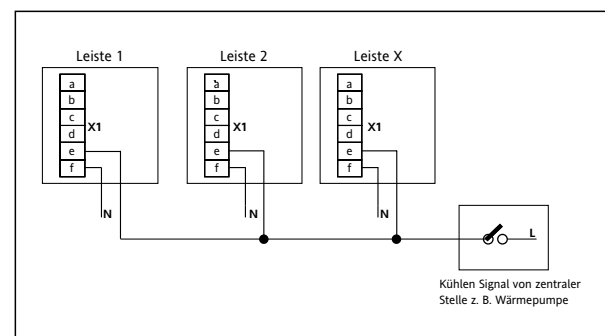


Bild 6

Anlagenschaubild – Verwendung mehrerer Klemmleisten mit zentraler Umschaltung für Heizen/Kühlen.



Dieses Produkt darf nicht über den Hausmüll entsorgt werden. Bitte nur in speziellen Einrichtungen für Elektronikschrott entsorgen Erkundigen Sie sich bei den örtlichen Behörden zur Recycling Beratung.

GB Terminal strip,
6-channel 230 V H/C PL

Operating and installation instructions



Caution!

The unit must only be opened by a qualified electrician and should be installed in accordance with the circuit diagram shown on the unit and in compliance with these instructions. All valid health and safety regulations must also be complied with. This is an electronic device that is mounted in a switch cabinet to control thermostats and valves. It is to be used only in dry rooms and enclosed spaces where normal ambient conditions apply. This device is created according EN 60730, it is working according operation principle 1C.

1. Application

This device is used to wire temperature regulators with a changeover contact and electrothermal actuators. The instrument is suitable for floor heating and floor cooling (summer/winter operation). The heating and cooling function can be switched between by means of an external signal. Using pump logic, a pump can be operated in an energy-optimized way.

2. Features

- Plug-in ready for immediate connection to a 230 V power socket
- For up to 6 zones (rooms)
- actuators can be directly connected
- Change-over between heating and cooling function via external network signal
- Pump logic

3. Description

3.1 Temperature regulators and actuators

Room temperature regulators and actuators for Room 1 are connected to clamps R1 – see Figure 1, 2. Temperature controllers and actuators of Rooms R2 ... R6 are connected according to the same principle

3.2 Switching between heating and cooling

Using clamps X1 e-f, you can switch to the cooling function Figure 3, diagram 6
Clamps e-f:

- Without power supply voltage heating operation
- With power supply voltage cooling operation

Using jumper J1, you can invert the operation mode on clamps e-f.

Note:

By not attaching the cooling signal of a room regulator to clamp 3, you can exclude some rooms (e.g. bathroom) from the cooling function.

3.3 Pump logic

Using this function, the pump will be switched off when all valves are closed.
The pump must be connected to clamps X1 c-d. The network signal must be always provided externally. Do not use regulator clamps N' or L' (fuse) – see Figure 3.
The pump logic can be built up over several blocks. Figure 4, 5.

Note: Pump logic is only possible for regulators closed in de-energized condition.

4. Installation

Installation:

- Only in power or heating circuit switchboard on a cap rail
- Installation position in any direction

Electrical connection:

Caution: De-energize the instrument

See diagram inside instrument and Figures 1 ... 6

Electrical connection of operating voltage:

After connection of temperature regulators and actuators: Connect the plug to the power outlet. If a direct connection is necessary, pull the plug out and connect the wires directly.

5. Technical data

Order designation	Terminal strip 230V H/C PL
Article No.	1612-00.000
Operating voltage	230 V (195 to 253 V) 50 Hz
Power consumption	3 VA
Fuse	4 A, delay-action fuse
Weight	~ 700 g
Dimensions (incl. cap rail)	310 x 90 x 65 mm
Ambient temperature (without condensation)	0 to +50 °C
Storage temperature	-20 to +60°C
Indicator for operating voltage	1
Load circuits:	6 x ~4(2) A *
Number of actuators 3W per channel	max. 10 **
Pump connection	relay closing contact, potential-free 2(2) A; 24 ... 230 V~
Degree of protection	IP 40 / with protective isolation
Protection class	II
Rated impulse voltage	4 kV
Brinell test temperature	75 ± 2 °C
Voltage and current for EMC-emitted interference testing	230 V, 0.1 A

*) Sum total of all currents <= 2 A

**) A maximum of 16 actuators can be switched from one instrument (fuse)

6. Wiring diagrams and examples

Figure 1

Wiring of regulators with valves (*number of conductors incl. earth conductor)

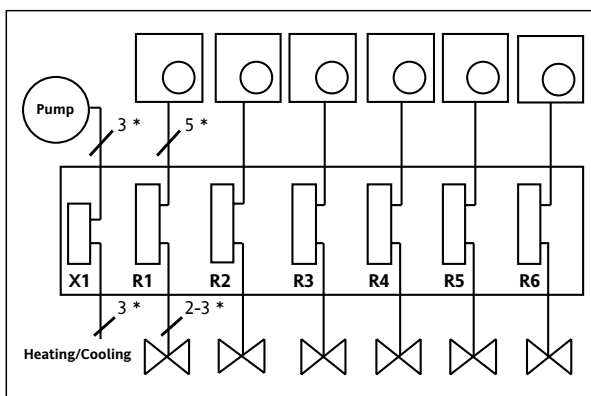


Figure 2

Connection of room temperature regulators and valves. All rooms are connected in the same way accordingly.

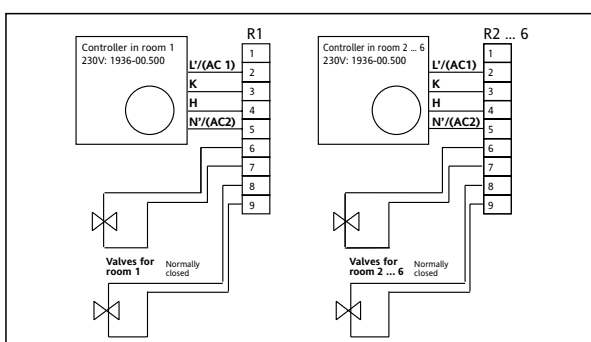


Figure 3

Connection of the heating/cooling signal and the pump.

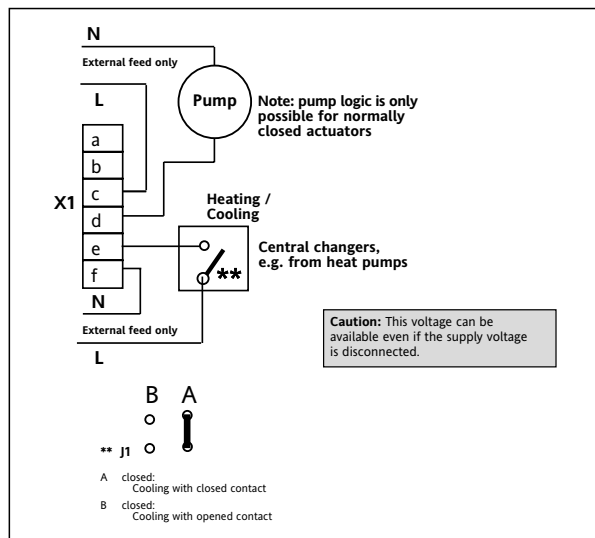


Figure 4

Pump logic when using 2 terminal strips.

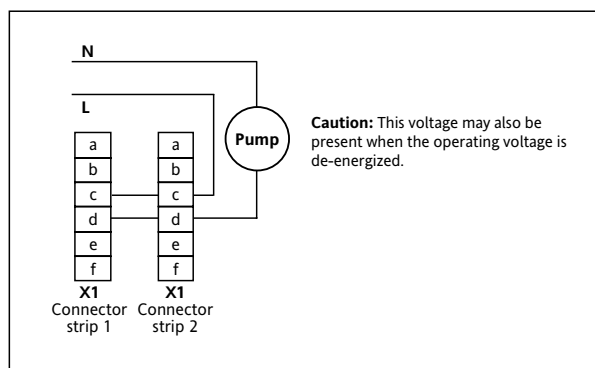


Figure 5

Pump logic when using 3 terminal strips.

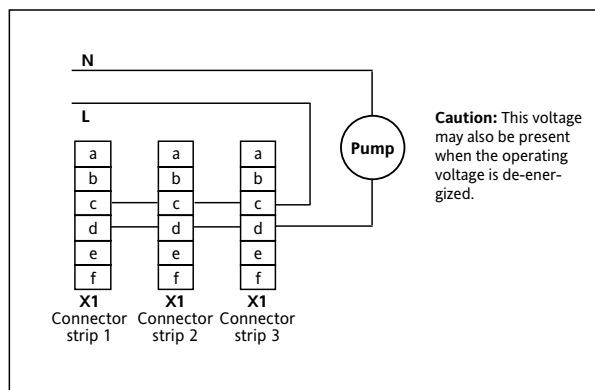
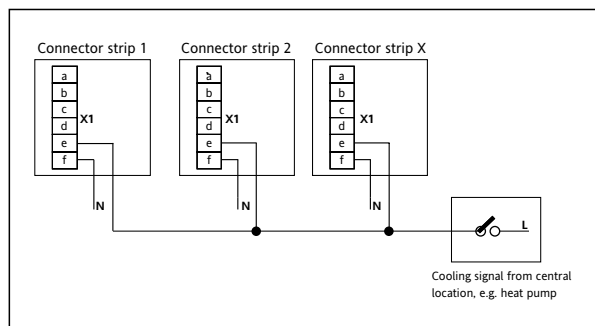


Figure 6

Instrument diagram – Use of several terminal strips with central switching for heating/cooling function.



This product should not be disposed of with household waste. Please recycle the products where facilities for electronic waste exist. Check with your local authorities for recycling advice.

F Réglette de distribution, 6 canaux 230V H/C PL

Instructions de montage et d'utilisation



Attention !

Cet appareil ne peut être ouvert et installé que par un professionnel et selon le schéma de branchement de l'appareil ou de la notice. L'installation devra être effectuée dans le respect des normes de sécurité. Cet appareil électronique monté dans les armoires électriques sert à commander les régulateurs de température uniquement dans les pièces sèches et fermées dans un milieu ambiant normal. L'appareil est conforme aux normes EN 60730, et fonctionne selon le principe 1C.

1. Utilisation

Cet appareil sert au câblage des régulateurs de température à contact inverseur et des servomoteurs électrothermiques. L'appareil est approprié pour le chauffage et le refroidissement par le sol (service été / hiver). Il est possible de commuter entre chauffage et refroidissement via un signal externe. La logique de pompe permet d'optimiser en matière d'énergie la commande de la pompe.

2. Caractéristiques

- Prêt à être connecté pour le raccordement immédiat à une prise de 230 V
- applicable pour 6 zones (pièces) au maximum
- les servomoteurs peuvent être directement connectés
- Commutation chauffage / refroidissement via un signal de réseau externe
- Logique de pompe

3. Description

3.1 Régulateur de température et servomoteurs

Les régulateurs de température et les servomoteurs pour la pièce 1 sont raccordés aux bornes R1, figure 1, 2. Les régulateurs de température et les servomoteurs des pièces R2 et R6 sont raccordés selon le même schéma.

3.2 Commutation chauffage / refroidissement

Il est possible de commuter sur refroidissement via les bornes X1 e-f, figure 3, schéma d'installation 6. Bornes e-f :

Sans tension de réseau mode chauffage
Avec tension de réseau mode refroidissement

Il est possible d'intervenir le mode de fonctionnement au niveau de la borne e-f avec le cavalier J1

Remarque:

Si vous ne souhaitez pas rafraîchir des pièces comme par exemple la salle de bain, il ne faut pas connecter le signal «Refroidissement» du thermostat sur la borne No 3 de la réglette de distribution

3.3 Logique de pompe

Cette fonction met la pompe hors tension lorsque toutes les vannes sont fermées.

La pompe doit être raccordée aux bornes X1 c-d.

Le signal de réseau doit toujours être amené de l'extérieur. Il est interdit d'utiliser les bornes N' ou L' du régulateur (fusible), figure 3. Il est possible de monter la logique de pompe sur plusieurs réglettes, figures 4, 5.

Note : Logique de pompe est seulement possible pour des servomoteurs normalement fermés.

4. Installation

Montage:

- Seulement dans un cabinet, répartiteur électrique ou circuit de chauffage sur profilé
- La position de montage est indifférente

Raccordement électrique :

Attention : mise de l'appareil hors tension
Voir le schéma de l'appareil et les figures 1 à 6

Raccordement électrique de la tension de service :

Après les raccordements des thermostats d'ambiance et des moteurs thermiques: Brancher la prise. Si un raccordement direct est nécessaire, ôter le câble de la prise et fixer directement les conducteurs.

5. Caractéristiques techniques

Référence de commande	Réglette de distribution 230V H/C PL
N° d'article	1612-00.000
Tension secteur	230 V (195 à 253 V) 50 Hz
Consommation	3 VA
Fusible	4 A lent
Poids	~ 700 g
Dimensions (profilé inclus)	310 x 90 x 65
Température ambiante (sans condensation)	0 à +50°C
Température de stockage	-20 à +60°C
Témoin pour la tension de service	1
Circuits de puissance :	6 x ~4(2) A *
Nombre de servomoteurs 3 voies par canal	max. 10 **
Raccordement de pompe	Contact Relais, libre de potentiel 2(2) A; 24...230V~
Indice de protection	IP 40 / double isolation
Classe de protection	II
Tension assignée de tenue aux chocs	4 KV
Température pour le contrôle de pression de la bille	75 ± 2 °C
Tension et courant en vue des contrôles CEM	
d'émissions parasites	230 V, 0,1 A

*) Total des courants <= 2 A

**) Il est possible de commuter 16 servomoteurs max. à partir d'un appareil (fusible)

6. Schémas de branchement et exemples

Figure 1

Câblage du régulateur avec les vannes. (*Nombre de fils, terre inclus)

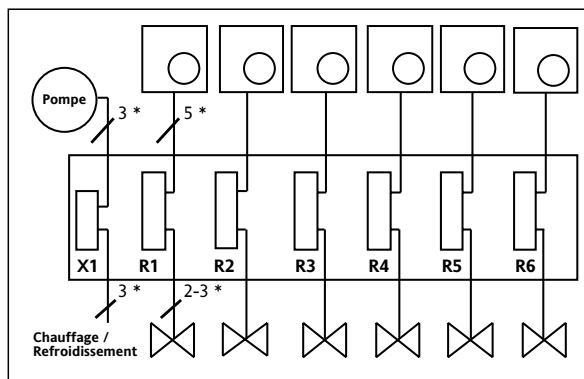


Figure 2

Raccordement des thermostats d'ambiance et des vannes. Chacune des pièces est raccordée de manière identique.

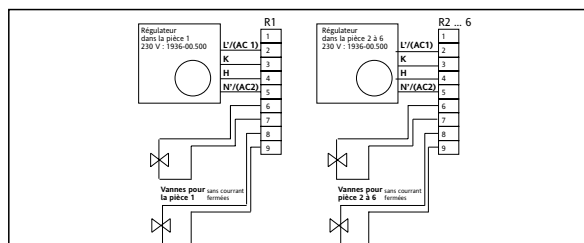


Figure 3

Raccordement du signal chauffage/refroidissement et de la pompe.

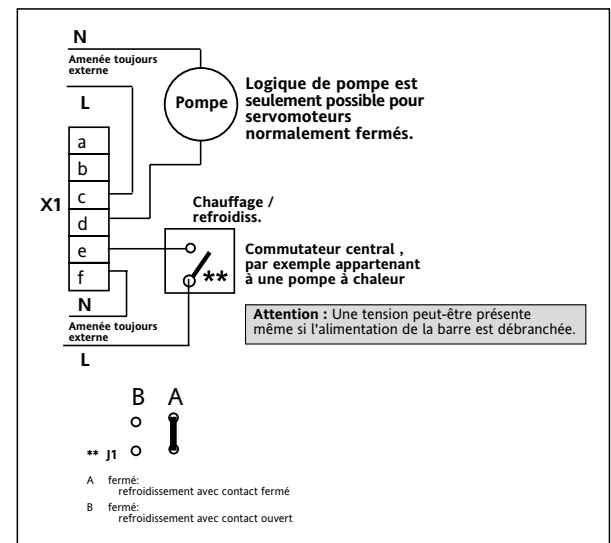


Figure 4

Logique de pompe avec utilisation de 2 réglettes de distribution.

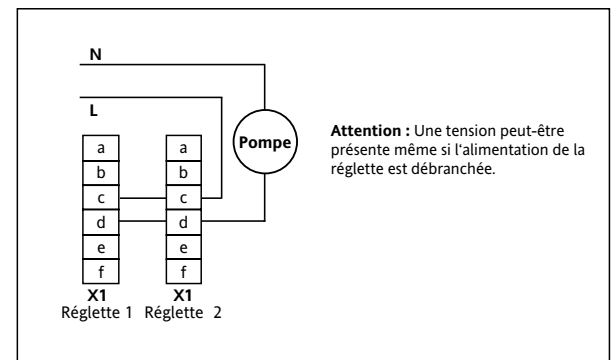


Figure 5

Logique de pompe avec utilisation de 3 réglettes de distribution.

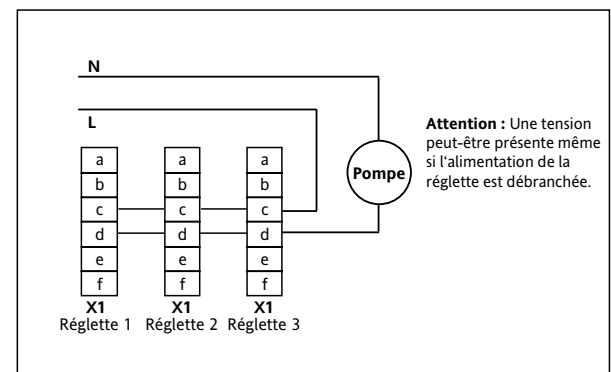
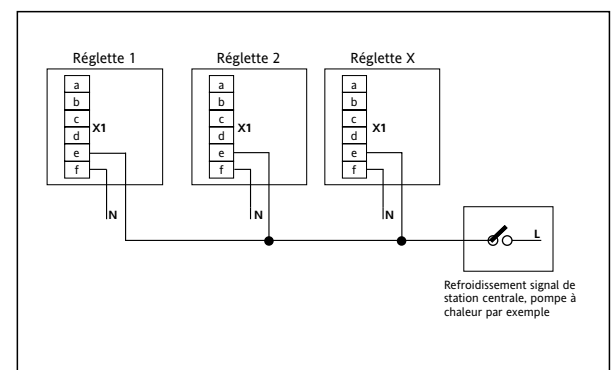


Figure 6

Schéma d'installation. – Utilisation de réglettes de distribution avec commutation centrale pour le chauffage/refroidissement.



Ces produits ne peuvent pas être traités comme des déchets ménagers. Veuillez faire recycler ces produits par une entreprise qui se charge du recyclage des déchets électroniques. Veuillez contacter les autorités locales pour avoir de plus amples informations concernant la liquidation des déchets.

Unità di distribuzione 6 canali 230 V H/C PL

Istruzioni d'uso e di montaggio



Attenzione !

Cet appareil ne peut être ouvert et installé que par un électricien professionnel et selon le schéma de branchement de l'appareil ou de cette notice. L'installation devra être effectuée dans le respect des normes de sécurité. Cet appareil électronique monté dans le cabinet sert à commander les régulateurs de température uniquement dans les pièces sèches et fermées dans un milieu ambiant normal. L'appareil est conforme aux normes EN 60730, et fonctionne selon le principe 1C.

1. Utilizzo

Questo apparecchio serve per cablare regolatori di temperatura con un contatto di commutazione e con attuatori elettrotermici.

Questo apparecchio è adatto per riscaldamento e raffreddamento a pavimento (estate/inverno).

E' possibile commutare la funzione di riscaldamento e raffreddamento mediante un segnale di rete esterna

Con l'utilizzo di una pompa logica si può ottenere un modo d'uso ottimizzato.

2. Caratteristiche

- Pronto per essere collegato ad una presa di corrente 230 V
- Per un massimo di 6 zone (stanze)
- Possibile il collegamento diretto degli attuatori
- Commutazione tra la funzione riscaldamento e raffreddamento tramite segnale esterno di rete
- Pompa logica

3. Descrizione

3.1 Regolazione della temperatura e valvole termiche

I regolatori di temperatura delle stanze e attuatore per la Stanza 1R sono collegati ai morsetti R1 - vedi Figura 1, 2.

I regolatori di temperatura e gli attuatori delle Stanze R2 ... R6 sono collegati con lo stesso schema

3.2 Regolazione tra riscaldamento e raffreddamento

Usando i morsetti X1 e-f, si può passare alla funzione di raffreddamento

Figura 3, diagramma 6

Morsetti e-f:

Senza tensione di alimentazione modalità riscaldamento

Con tensione di alimentazione modalità raffreddamento

Usando il jumper J1, è possibile invertire la modalità di funzionamento sui morsetti e-f.

Nota: Se si vogliono escludere alcune stanze (ad es. il bagno) dalla modalità di raffreddamento, non collegare il segnale di raffreddamento del termostato della stanza al morsetto 3.

3.3 Pompa logica

Usando questa funzione la pompa logica si spegne quando tutte le valvole sono chiuse.

La pompa deve essere collegata ai morsetti X1 c-d. Il segnale di rete deve essere sempre fornito esternamente. Non usare il morsetto N' o L' del termostato (fusibile) - vedi Figura 3.

E' possibile montare la pompa logica su più blocchi. Figura 4, 5.

Note: la pompa logica è utilizzabile solo per attuatori chiusi in condizioni di assenza di energia.

4. Installazione

Installazione:

- Solo in un quadro di distribuzione con circuito di riscaldamento o un ripartitore
- La posizione di installazione è discrezionale

Collegamento elettrico:

Attenzione: Togliere energia all'apparecchio

Vedi lo scheda dell'apparecchio e le figure da 1 a 6

Collegamento elettrico della tensione di servizio:

dopo il collegamento dei termostati e degli attuatori collegare la spina alla presa di corrente. Se è necessario un collegamento diretto staccare la spina e collegare direttamente i fili.

5. Caratteristiche tecniche

Riferimento ordine	Unità di distr. 230V H/C PL
Articolo nr.	1612-00.000
Voltaggio	230V (195 to 253 V) 50Hz
Consumo	3 VA
Fusibile	4 A, fusibile ad intervento lento
Peso	~ 700 g
Dimensioni (incl. profilo)	310 x 90 x 65 mm
Temperatura ambiente (senza condensazione)	0 to +50 °C
Temperatura di stoccaggio	-20 to +60 °C
Indicatore di tensione di servizio	1
Circuiti di carico:	6 x ~4(2) A *
Numero di valvole 3W per canale	max. 10 **
Collegamento pompa	relé con contatto chiuso, libero da potenziale 2(2) A; 24 ... 230 V~
Grado di protezione	IP 40 / con isolamento di protezione
Classe di protezione	II
Tensione nominale di picco	4 KV
Temperatura per il test di pressione della pallina	75 ± 2 °C
Tensione e corrente ai fini dei test di interferenza elettromagnetica (EMC)	230 V, 0,1A

*) Totale della corrente <= 2 A

**) E' possibile commutare un massimo di 16 attuatori da un dispositivo (fusibile)

6. Schemi di collegamento ed esempi

Figura 1

Cablaggio dei regolatori con valvole (*numero di cavi incluso il cavo di messa terra)

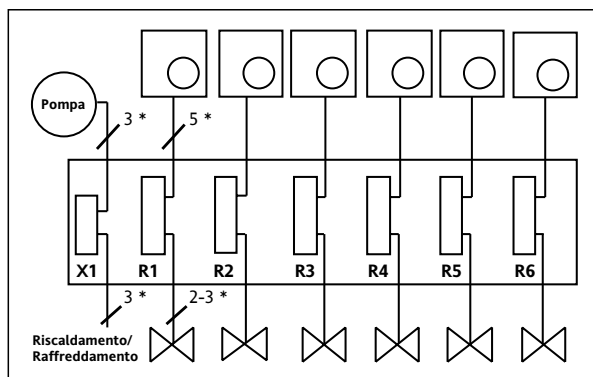


Figura 2

Collegamento del termostato della stanza con le valvole. Tutte le stanze sono collegate allo stesso modo.

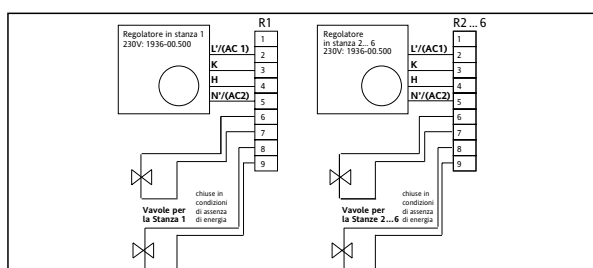


Figura 3

Collegamento del segnale di riscaldamento/raffreddamento con la pompa.

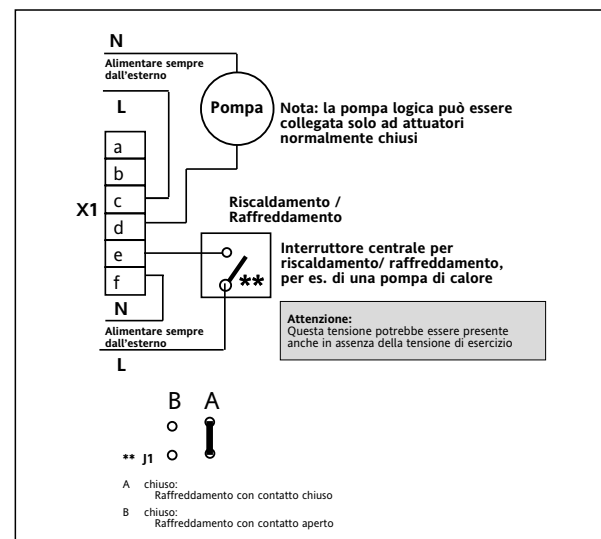


Figura 4

Pompa logica con l'utilizzo di 2 unità di distribuzione.

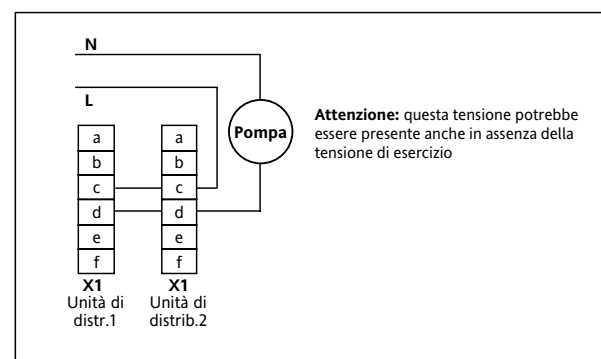


Figura 5

Pompa logica con l'utilizzo di 3 unità di distribuzione.

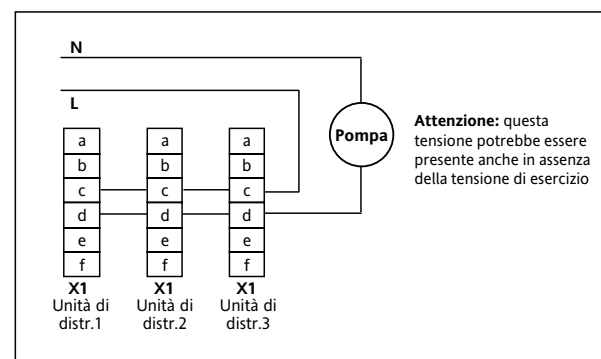
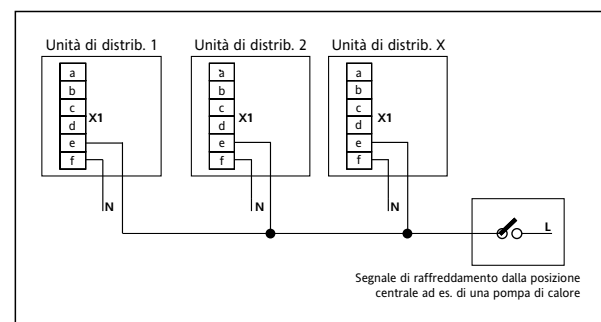


Figura 6

Diagramma apparecchiatura - Applicazione delle unità di distribuzione con commutazione centrale per la funzione di riscaldamento/raffreddamento



Questo prodotto non deve essere smaltito con i rifiuti domestici. Ricicla gli articoli presso le strutture adibite allo smaltimento di rifiuti elettronici. Informati presso le autorità locali sulle modalità di smaltimento.